



LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

Le 19 avril 2013

Monsieur le Vice-Premier Ministre,

Je tiens à vous remercier pour votre lettre du 11 mars 2013 relative à l'accès aux soins de santé en Syrie.

Comme vous, je suis alarmé par les effets dévastateurs que le conflit syrien a pour la population. J'ai maintes fois demandé aux parties de mettre fin à la violence, de protéger la population et les infrastructures civiles, de respecter les installations médicales et le personnel qui y travaille et de faire en sorte que l'aide humanitaire arrive sans entraves à ses destinataires.

Malheureusement, les combats continuent, avec les conséquences que l'on sait pour le pays et ses services médicaux. Près de la moitié des hôpitaux publics ont été endommagés ou détruits depuis le début de la crise.

Le personnel médical, ainsi que les malades et les blessés, continuent de subir au quotidien les conséquences de la violence, et sont parfois directement visés. L'insécurité et la peur empêchent de nombreux Syriens d'obtenir l'aide médicale dont ils ont désespérément besoin. C'est totalement inacceptable et la communauté internationale doit redoubler d'efforts pour assurer un respect accru du droit international humanitaire pour toutes les parties.

J'apprécie les efforts que vous déployez pour attirer l'attention internationale sur le fait qu'il est urgent d'assurer la protection des installations médicales syriennes et de leur personnel. La déclaration commune que votre gouvernement a présentée lors de la dernière réunion du Forum humanitaire pour la Syrie envoie un message fort aux parties et un rappel indispensable aux partisans tant du Gouvernement que de l'opposition: eux aussi ont l'obligation de promouvoir la protection des civils et le respect du droit international humanitaire.

Son Excellence  
Monsieur Didier Reynders  
Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères  
du Royaume de la Belgique  
Bruxelles

SG to DPM of Belgium  
Drafter: OCHA  
Proofread by: AK/DP  
Approved by: \_\_\_\_\_  
D 17 April 2013

Soyez assuré que je continuerai de saisir toutes les occasions d'appuyer un règlement politique du conflit et de rappeler à la communauté internationale le sort tragique qui est celui des civils syriens.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Vice-Premier Ministre, les assurances de ma très haute considération.



BAN Ki-moon

19 April 2013

Excellency,

I would like to thank you for your letter dated 11 March 2013 on the issue of access to healthcare in Syria.

I share your concerns about the devastating impact of the conflict in Syria and on its people. I have repeatedly called on the parties to stop the violence, protect civilians and civilian infrastructure, respect medical facilities and staff and allow unimpeded humanitarian access.

Tragically, the fighting continues and has had an impact on the country and its health services. Over half of public hospitals have been damaged or destroyed since the beginning of the crisis.

Medical staff, as well as the sick and wounded, continue to be caught up in violence on a daily basis and have been directly targeted. Many Syrians are prevented from seeking the treatment they desperately need due to rising insecurity and fear. This is totally unacceptable and the international community must redouble its efforts to ensure greater respect for international humanitarian law by all parties involved in this conflict.

I appreciate your efforts to draw international attention to the urgency of protecting medical facilities and staff in Syria. The joint declaration your Government presented during the last meeting of the Syrian Humanitarian Forum is a forceful message to the parties to the conflict and a critical reminder to supporters of both the Government and the opposition that they too have a responsibility to promote the protection of civilians and respect for international humanitarian law.

His Excellency  
Mr. Didier Reynders  
Deputy Prime Minister, Minister of Foreign Affairs,  
Foreign Trade and European Affairs of Belgium  
Brussels

Please rest assured that I will continue to seize every available opportunity to support a political resolution to the conflict and remind the world of the plight of civilians in Syria.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

BAN Ki-moon